



## École des Pionniers-de-Maillardville

*Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia  
Port Coquitlam CB V3B 4A8  
(604) 552-7915

[ecole\\_pionniers@csf.bc.ca](mailto:ecole_pionniers@csf.bc.ca) [www.pionniers.csf.bc.ca](http://www.pionniers.csf.bc.ca)



## Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs  
Vendredi 09 mai 2025

Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)

### Dates importantes

- 12 mai
  - « Tiens-moi la main, j'embarque » à 18h
- 13 mai
  - Sortie à la piscine (5/6 et 6e année)
- 19 mai
  - Fête de la Reine Victoria – Pas d'école
- 20 mai
  - Journée pédagogique – Pas d'école
- 27 mai
  - Sortie au village musée de Burnaby (élèves de 3<sup>e</sup> année)
- 29 mai
  - Cérémonie des finissants à SFU (Finissants de 12<sup>e</sup> année)
- 30 mai
  - Sortie au Zoo de Vancouver (élèves de 1<sup>re</sup> année – Mme Assia et Mme Guylaine)
- 3 et 4 juin
  - Camp aventure CSF (élèves de 8A et 8C)
- 4 et 5 juin
  - Camp aventure CSF (élèves de 8B)
- 5 juin
  - APÉ - Soirée Pub - Levée de fonds au Cat & Fiddle Pub
- 9 juin
  - Sortie à l'aquarium de Vancouver (classe de 1/2 et de 2<sup>e</sup> année)
- 11 juin
  - Sortie au centre forestier Malcom Knapp (6<sup>e</sup> année)
- 12 juin
  - Festival des arts EDP

- 13 juin
  - Sortie au Gulf of Georgia Cannery (élèves de 4/5 – Mme Nancy et Mme Gabrielle)
  - Sortie à la ferme (classes de Mme Carina, M. Amine / Mme Marie-Claude et Mme Mika)
- 16 juin
  - Gala Méritas – 7<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup> année (après-midi)
  - Gala Méritas – 10<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année (soirée)
- 17 juin
  - Sortie au central city fun park (classe de 5/6 – Mme Ecaterina)
  - Carnaval pour les élèves du secondaire
- 18 juin
  - Balade musicale (élèves du primaire)
- 19 juin
  - Soirée formelle pour la graduation des élèves de 12<sup>e</sup> année
- 20 juin
  - APÉ - Pique-Nique de Fin d'Année à Lions Park
- 23 juin
  - Journée sportive (pour les élèves du primaire)
- 24 juin
  - Sortie au Lac Lafarge (élèves de 3<sup>e</sup> année)
- 26 juin
  - Dernier jour d'école (départ à 11h45)

#### EXPOSITION D'ŒUVRES DE NOS ÉLÈVES - VILLE DE PORT COQUITLAM (RAPPEL)

Les élèves en arts visuels de la 9<sup>e</sup> année à la 12<sup>e</sup> année auront la chance d'exposer des toiles et des sculptures créées durant l'année scolaire 2024-2025. Ce projet d'envergure nous a été proposé par la ville de Port Coquitlam et prendra place du dimanche 27 avril jusqu'au jeudi 5 juin 2025. Vous y trouverez aussi des projets artistiques des écoles secondaires Riverside et Terry Fox. Voici les endroits à visiter pour avoir la chance d'admirer les œuvres des trois écoles : Michael Wright Art Gallery, Outlet Gallery, City Hall and Port Coquitlam Community Centre.

*Summary: Students from Grades 9 to 12 will showcase their paintings and sculptures from the 2024-2025 school year. The exhibition, proposed by the City of Port Coquitlam, will run from **April 27 to June 5, 2025**. Art projects from Riverside and Terry Fox secondary schools will also be featured. The exhibitions can be viewed at the **Michael Wright Art Gallery, Outlet Gallery, City Hall, and Port Coquitlam Community Centre**.*

#### INSCRIPTION POUR LE SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE (2025-2026)

Un courriel a été envoyé le 1<sup>er</sup> mai 2025 à tous les parents avec un lien pour l'inscription au transport pour l'année scolaire 2025-2026. Nous vous rappelons que vous devez inscrire vos enfants **CHAQUE ANNÉE** au service de transport. La date limite d'inscription est le 15 juillet 2025 pour vous assurer que vous aurez le service de transport à la rentrée.

*Summary: An email was sent to all parents on May 1, 2025, with a link to register for school transportation for the 2025–2026 school year. Parents are reminded that they must register their children for transportation **every year**. The registration deadline is **July 15, 2025**, to ensure service is available at the start of the school year.*

#### SUIVI DES PRÉSENCES DES ÉLÈVES (RAPPEL)

Nous souhaitons vous informer que dans les prochains jours, le système de *SafeArrival – SchoolMessenger* pour les présences sera envoyé vers les familles deux fois (vers 9h20 et vers 13h) par jour pour signaler les absences non motivées. Nous souhaitons, par le fait même, vous rappeler qu'il est important de signaler ou de motiver les absences et les retards de vos enfants par le système de *SchoolMessenger* dans les temps. Merci pour votre collaboration.

*Summary: Families will start receiving two daily notifications (at 9:20 a.m. and 1:00 p.m.) from the SafeArrival – SchoolMessenger system about unexcused absences. Please remember to report your child's absences or lateness on time using SchoolMessenger. Thank you for your cooperation.*

#### PARTICIPATION AUX FESTIVITÉS DES MAY DAYS DE PORT COQUITLAM

Le 4 mai 2025, une troupe composée de 22 élèves et de 3 enseignantes a représenté, pour la toute première fois, notre école à la cérémonie d'ouverture des MayDays de Port Coquitlam.

Depuis 102 ans, la ville de Port Coquitlam célèbre l'arrivée du mois de mai avec une série de festivités. Deux traditions emblématiques perdurent depuis les débuts : la danse autour du MayPole et l'élection d'une reine de l'événement.

Cette année, notre école s'est particulièrement illustrée : deux de nos élèves faisaient partie de la délégation royale, dont l'une en tant que « flower girl » (Aria Watson) et l'autre couronnée reine (Erica Boesen) de l'événement! De plus, notre troupe de danseuses a présenté quatre danses différentes avec les rubans autour du grand mât, en plus de participer à la chorégraphie finale de la journée. Nous étions vraiment très fiers de nos élèves!



Photo de la délégation reprise du Facebook de Port Coquitlam.



*Summary: On May 4, 2025, a group of 22 students and 3 teachers proudly represented our school for the first time at Port Coquitlam’s MayDays opening ceremony. This long-standing local tradition includes MayPole dancing and the crowning of a queen. This year, two of our students were part of the royal party—Aria Watson as flower girl and Erica Boesen as the event’s queen. Our dancers performed four ribbon dances and joined the final group choreography. We are very proud of them!*

#### CAPSULE IB

Le processus d’évaluation du Programme du diplôme comprend des évaluations internes et externes.

Les évaluations externes, qui seront corrigées par des examinateurs de l’IB, représentent l’étape finale du programme. L’IB veille ainsi à garantir une évaluation objective et standardisée des connaissances et des compétences des élèves à l’échelle mondiale.

Avant de se soumettre aux évaluations externes, qui ont actuellement lieu à l’école, les élèves réalisent, dans chacun de leurs cours, une évaluation interne (projet ou recherche sur le terrain, essai, etc.). Cette étape leur permet de développer des compétences dans la matière étudiée et de renforcer leur autonomie dans leur apprentissage.

Félicitations à nos élèves qui, depuis deux ans, se préparent avec rigueur à ces évaluations externes, travaillant d’arrache-pied et, surtout, faisant preuve de persévérance, de curiosité intellectuelle et d’un engagement remarquable envers leur réussite. Leur parcours témoigne non seulement de leurs efforts, mais aussi de leur capacité à relever des défis exigeants avec détermination et maturité.

Bonne journée, Karine

*Summary: The Diploma Programme assessment process includes both internal and external evaluations. External assessments, currently taking place at the school and graded by IB examiners, are the final stage of the program and ensure objective, standardized evaluation worldwide. Prior to this, students complete internal assessments in each subject (such as projects, fieldwork, or essays), which help them build subject-specific skills and develop independence in their learning.*

*Congratulations to the students who have prepared diligently over the past two years, demonstrating perseverance, intellectual curiosity, and a strong commitment to success. Their journey reflects both hard work and maturity in facing demanding challenges.*

#### RESSOURCE POUR LES FAMILLES

Nouvelle ressource pour les familles vivant une séparation

L'Alliance pour la santé et la justice a lancé une trousse gratuite pour soutenir les familles pendant une séparation parentale. Elle comprend six messages clés — sur des sujets tels que la gestion des conflits, les finances et les relations — ainsi que des outils pratiques et des ressources disponibles sur un site Web interactif mis à jour. Pour en savoir plus, visitez **FamiliesChange.ca**.

*The Health and Justice Alliance has created a new, free resource to support family well-being during parental separation. This toolkit contains six key messages, images, social media posts and newsletter text that are linked to practical actions and tangible resources on an updated, interactive website to help parents and children navigate this stressful time and foster resilience.*

*The six messages address:*

- *Dealing with Change*
- *Moving Forward Financially*
- *Managing Conflict*
- *Caring for Yourself*
- *Strengthening Relationships*
- *Empowering Your Children*

*For more information, please visit the [FamiliesChange.ca](https://www.familieschange.ca) website.*

#### MISE À JOUR – CSF – ÉCOLE DE BURNABY

En date du 6 mai, le CSF vous partage une mise à jour concernant le projet de votre région. Un appel d'offres a été lancé aux contracteurs admissibles dans le cadre du projet de l'école de Burnaby.

Pour consulter l'ensemble des mises à jour des projets immobiliers, veuillez visiter la page suivante : <https://www.csf.bc.ca/le-conseil-scolaire/plan-immobilier/>

*Summary: As of May 6, the CSF is sharing an update regarding the project in your region. A call for tenders has been issued to eligible contractors as part of the Burnaby school project.*

*To view all real estate project updates, please visit the following page: <https://www.csf.bc.ca/le-conseil-scolaire/plan-immobilier/>*

#### MESSAGE DE L'APÉ

Votre APÉ (Association des parents de l'école) poursuit ses efforts de levée de fonds avec deux événements à ne pas manquer:

 **Une vente de produits NEUFELD**

 **Une Soirée Pub, le jeudi 5 juin**

Les fonds amassés serviront à améliorer notre théâtre ainsi qu'à soutenir le développement continu de notre fabuleux programme de plein air qui va être offert dès la maternelle en septembre qui s'en vient !! 🥰

🥦 Vente de produits NEUFELD

📅 Commandes acceptées **jusqu'au mercredi 21 mai à minuit**

📦 Cueillette des commandes: **samedi 31 mai à 10h, à l'école**

Commandez dès maintenant en suivant ce lien :

👉 [Commander ici https://app.neufeldfarms.ca/fundraising/2025-ecole-des-pionniersdemallardville/ref/em](https://app.neufeldfarms.ca/fundraising/2025-ecole-des-pionniersdemallardville/ref/em)

🍔 Soirée Pub – Jeudi, 5 juin à 18h au Cat & Fiddle Pub, Port Coquitlam.

Pour seulement **25\$**, votre billet inclut un hamburger (au bœuf, au poulet ou végétarien, une boisson (bière, vin ou boisson gazeuse, frites et une salade maison!

Un encan silencieux et un tirage 50/50 agrémenteront la soirée.

\*\* Les familles avec jeunes enfants sont les bienvenues grâce à une section « restaurant » aménagée dans le pub \*\*

📅 Les billets sont en vente dès maintenant, et ce jusqu'au 29 mai. Aucun billet ne sera vendu à la porte!

Nous sommes toujours à la recherche de dons pour l'encan silencieux (objets, cartes-cadeaux, etc.). Si vous souhaitez contribuer – ou demander un don de la part de votre employeur, nous avons une lettre officielle à votre disposition à cet effet – n'hésitez pas à nous contacter!

Pour toute question, pour acheter des billets ou faire un don pour l'encan silencieux, merci de contacter Nathalie à: 📧 [nathalief.ape.pionniers@gmail.com](mailto:nathalief.ape.pionniers@gmail.com)

Un immense merci pour votre soutien généreux! L'équipe de l'APÉ 🤝

The image shows a fundraising poster for the Ecole des Pionniers de Maillardville. The top section is titled "SOIRÉE PUB PUB NIGHT" and is a "LEVÉE DE FONDS | FUNDRAISER". It lists the event on Thursday, June 5 at 6 PM at Cat & Fiddle Pub, 1979 Brown Street, Port Coquitlam. The menu includes a burger (beef, chicken, or veggie), a drink (beer, wine, or pop), fries, and a house salad for \$25. Tickets are on sale until May 29, with no tickets at the door. The bottom section is for the "ENCAN SILENCIEUX ET TIRAGE 50/50!" (Silent Auction and 50/50 Draw). It includes logos for Pionniers de Maillardville and Cat & Fiddle. A QR code is provided to view gourmet food options, with a deadline for orders by May 21, 2025. The Neufeld Fundraising logo and website URL are also present.

Summary:



Neufeld Farms Product Sale



Orders accepted until Wednesday, May 21 at midnight



Order pickup: Saturday, May 31 at 10:00 AM, at the school

Place your order now using this link: [👉 Order here](#)



Pub Night – Thursday, June 5 at 6:00 PM at The Cat & Fiddle Pub in Port Coquitlam

Tickets are just \$25 and include: a burger (beef, chicken, or veggie), a drink (beer, wine, or soft drink), fries, and a house salad!

A silent auction and 50/50 draw will also be held during the evening.

Families with young children are welcome — a special “restaurant” section will be set up inside the pub.



Tickets are on sale now until May 29. No tickets will be sold at the door!

We are also still accepting donations for the silent auction (items, gift cards, etc.). If you’d like to contribute — or request a donation from your employer — we have an official letter available.

Don’t hesitate to reach out!

For questions, to buy tickets, or to donate to the silent auction, please contact Nathalie at:



nathalief.ape.pionniers@gmail.com

## RÉUNION PUBLIQUE DE L’APÉ – 27 MAI 2025

Chers parents - vous êtes tous invités à la prochaine réunion publique de votre Association de Parents de l’École, mardi le 27 mai à 19h au théâtre de l’école...nous espérons vous y voir en grand nombre !! Nous aurons des billets pour notre Soirée Pub en vente sur place 🍷 (cartes de crédit et débit ou argent comptant - montant exact svp - seront acceptés).

Merci! Votre APÉ ❤️

Association des parents de l'école  
des Pionniers-de-Maillardville

**RENCONTRE  
PUBLIQUE**

- M. Bergeron: Mot de la direction
- M. Kevin: expansion du programme de plein-air (maternelle à 12e)
- Mise à jour des activités l'APE
- Des petites bouchees seront servies

Mardi  
27 mai  
2025  
19h à 20h30  
Théâtre de l'école

Votre association de parents recherche parents bénévoles pour servir sur le conseil exécutif!  
Venez nous rencontrer à la réunion ou, rejoignez nous par courriel:

[ape.seg.pionniers@gmail.com](mailto:ape.seg.pionniers@gmail.com)

Summary: You are all invited to the next **public meeting** of your school's **Parent Advisory Council (PAC)** on **Tuesday, May 27 at 7:00 PM** in the school theatre. We hope to see many of you there!

 **Pub Night tickets** will be available for purchase at the meeting (credit, debit, or exact cash accepted). 

## SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE MAILLARDVILLE - ACTIVITÉS

Voici quelques activités proposées par la SFM pour les semaines et mois à venir.



1) Camp d'été

Lien pour s'inscrire: <https://maillardville.com/activites/camp-dete/?lang=fr>



2) Appel aux bénévoles pour le camp d'été

Lien pour s'inscrire: <https://forms.gle/kk9Zbevc1fNEimi27>



Les collectes de fonds suivantes continuent tout au long de l'année. On vous invite à visiter ces sites pour joindre l'utile à votre support aux finissants :

**TruEarth** (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.  
Lien : [tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers](http://tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers)

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.  
Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

**Return-It Express** – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

**Mabel's Labels s** - Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien [campaigns.mabelslabels.com](http://campaigns.mabelslabels.com)
- 2) Indiquez le nom de l'école : Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)
- 3) Choisir vos étiquettes !

AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE (CALENDRIER)

**ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES**

- 14 mai : Spectacle Quand Maman Sourit - La Seizième - Maternelle à 3e année
- 23 mai : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année

Prochaine parution le 23 mai 2025